

Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, twój Odkupiciel, Święty Izraela: Ja, JAHWE, twój Bóg, ucze cię tego, co przyniesie ci korzyść, prowadzę cię drogą, którą masz iść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, twój Odkupiciel, Święty Izraela: Ja, JAHWE, twój Bóg, ucze cię tego, co zapewni ci korzyść, prowadzę cię drogą, po której masz iść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, twój Odkupiciel, Święty Izraela: Ja jestem JAHWE, twoim Bogiem, który cię uczy tego, co jest pożyteczne, i prowadzi cię drogą, którą masz chodzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, odkupiciel twój, Święty Izraelski: Jam Pan, Bóg twój, który cię ucze, abyś postępował; a prowadzę cię drogą, po której chodzić masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE, odkupiciel twój, święty Izraelów: Ja JAHWE, Bóg twój, który cię ucze pożytecznych rzeczy i sprawuję cię na drodze, którą idziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, twój Odkupiciel, Święty Izraela: Ja jestem Pan, twój Bóg, pouczający cię o tym, co pożyteczne, kierujący tobą na drodze, którą kroczysz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Jahwe, twój Odkupiciel, Święty Izraelski: Ja, Jahwe, twój Bóg, ucze cię tego, co ci wyjdzie na dobre, prowadzę cię drogą, którą masz iść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, twój Odkupiciel, Święty Izraela: Ja jestem JAHWE, twój Bóg, który cię poucza, co pożyteczne i prowadzi cię drogą, którą idziesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE, twój odkupiciel, Święty Izraela: „Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem! Uczę cię tego, co jest dla ciebie pożyteczne, prowadzę drogą, którą powinieneś kroczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe - twój Odkupiciel, Święty Izraela: - Ja, Jahwe, jestem Bogiem twoim! Uczę cię tego, co zbawienne, prowadzę cię drogą, którą powinieneś kroczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь, що тебе визволяє, святий Ізраїля: Я твій Бог, Я тобі показав, щоб ти знайшов дорогу, по якій підеш по ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, twój Wybawca, Święty Israela: Ja, WIEKUISTY, twój Bóg, ucze cię dla twojego pożytku; prowadzę cię drogą, którą ty powinieneś chodzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co powiedział JAHWE, twój Wykupiciel, Święty Izraela: ”Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem; ucze cię, byś odniósł pożytek, sprawiam, że idziesz drogą, którą powinieneś kroczyć.